



ESTE NÚMERO DEL BOLETÍN de AITIM que el lector tiene entre las manos empezó a gestarse en Sevilla, en abril de 1992. En aquellas JORNADAS DE LA MADERA EN LA CONSTRUCCIÓN coincidimos en una comida Francisco Arriaga (AITIM), Eugenio Perea (Holtza),

Ignacio Martínez Elcoro (APA) y yo. Allí se concretó una visita a AITIM para días más tarde. Entre las cosas que más me llamó la atención en AITIM fue su revista, de excelente calidad, que no conocía. Entre algunos números que pude ojear me llamó la atención el especial de Estados Unidos y allí empezó a tomar cuerpo la idea de realizar algo parecido o mejor, con la industria de la madera en mi país. Me llevé unos cuantos ejemplares bajo el brazo y empecé a realizar gestiones ante el Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá y las principales Asociaciones relacionadas con la madera.

Poco a poco el proyecto fue tomando cuerpo hasta concretarse en el viaje de 15 días que realizaron cuatro técnicos de AITIM en la primera quincena de septiembre de 1992 visitando centros de investigación, industrias, Asociaciones y obras de ambas costas, del Atlántico y del Pacífico.

La mayoría de los días tuve la suerte de poder acompañarles en sus visitas, lo que sirvió para un doble fin: ejercer de cicerone en algunos casos con muchas horas de conversación sobre la realidad canadiense y para profundizar yo mismo en algunos temas muy específicos y comprender mejor la realidad española.

Mi triple condición de Presidente del Consejo de Arquitectos de Canadá, de canadiense hijo de emigrantes españoles, y autor de algunos proyectos de viviendas de madera en España, como arquitecto colegiado me han dado, de alguna manera y desde luego no en exclusiva, un título de embajador y enlace para facilitar el intercambio de información en temas de arquitectura y tecnologías de construcción; especialmente de la industria de madera de mi país la cual es la más representativa de las tecnologías auctótonas.

Aparte de mi interés personal y del colec-

Fernando Peraza, **AITIM**
Gonzalo Medina, **AITIM**
Eliseo Temprano, **Temprano Associates Inc. Architects**
David Cartwright, **COFI**
Marco A. González, **MICT**

Francisco Arriaga, **AITIM**
J. Enrique Peraza, **AITIM**
Peter Levitt, **ISTCanadá**
Bill Hatch, **BPIB**
Jaime Ortiz, **INIA**

tivo que represento, me interesa recalcar que Canadá y España tienen grandes posibilidades de intercambio y comercio, tanto de materias primas como de sistemas de trabajo.

Pero en el tema de casas de madera, para que esto llegue a buen puerto, ha de hacerse sobre la base de un conocimiento profundo de las características de los productos de madera y la aplicación seria de las técnicas adecuadas. Hay que mantener calidad sobre todo y no permitir que ésta sufra por razones puramente económicas. También hay que adaptar el producto canadiense y las ventajas que ofrece a la realidad española. No debe enfocarse el trasvase a transplantar sólo la tecnología, sino también adaptarla al contexto social, cultural, estético y técnico de este país. Creo que en este párrafo se debe expresar la idea de que este Boletín intenta poner en manos de los arquitectos una información que les permita mejorar sus conocimientos en construcción con madera. Este era el propósito del número y me parece que se ha logrado con creces.

Creo sinceramente que todas las posibilidades están abiertas y se trata de aprovecharlas. La edición bilingüe (inglés/español) favorecerá sin duda su difusión, tanto en Canadá como en el mundo de habla española.

AITIM ha hecho un enorme esfuerzo en este número. Según me han comentado sus redactores es posiblemente el número más voluminoso, denso y cuidado que han hecho hasta el momento. Creo que el tema lo merece.

Más de 1.500 diapositivas, 14 horas de entrevistas grabadas, 20 kilos de libros y folletos, multitud de notas y la memoria de largas conversaciones constituyen la base que ha servido para plasmar una visión del Canadá maderero desde el punto de vista español. De esto se trataba. Y me congratulo de que la labor se haya hecho desde AITIM, una de las Instituciones de más peso en la industria de la madera de este país.

AITIM ha hecho un enorme esfuerzo en esta revista... es posiblemente el número más voluminoso, denso y cuidado que han hecho hasta el momento.

Más de 1.500 diapositivas, 14 horas de entrevistas grabadas, 20 kilos de libros y folletos, multitud de notas y la memoria de largas conversaciones constituyen la base que ha servido para plasmar una visión del Canadá maderero desde el punto de vista español.

Gloria Molina, **AITIM**
 Roger Le Vasseur, **CWC**
 Gary C. Williams, **TSL**
 Jaime Barbour, **Forintek**
 Darrell Law, **COFI**
 Roger Sutcliffe, **Forintek**

Natividad Sombrero, **AITIM**
 Bill Love, **Forintek**
 David Mc Farlane, **NSB**
 Regis Trudel, **Minto**
 Tom Tamboline, **G. Vancouver D.**
 F. Pfaff, **Forintek**

P r ó l o g o d e l o s



LA PRESENTACIÓN que hace Eliseo Temprano enmarca muy bien los propósitos de este ESPECIAL CANADÁ, que no es el primero que se hace de un país determinado ni será el último, pero que hemos preparado con especial cariño.

Una de las cosas que necesita la industria española es conocer lo que se hace fuera para compararse, tomar ideas, confirmar posturas y rechazar procedimientos obsoletos.

El caso de Canadá es especialmente ilustrativo por su gran tradición maderera y por estar en la vanguardia de nuevos procesos y productos. Mirar lo que hace el que va por delante es una gran fuente de ideas que no debemos desaprovechar, intentando adaptarlas a las peculiares ideas de nuestro país.

Una de las cosas que más llama la atención de la industria de la madera de Canadá es su gran capacidad de innovación. Siempre están mirando hacia adelante, investigando, desarrollando nuevos productos y abriendo otros mercados.

Esperamos haber transmitido adecuadamente todo este caudal de nuevas ideas que hemos visto allí y que en tantas ocasiones nos deslumbraron. Para orientar fácilmente al lector hemos procurado poner éstas en epígrafes de tipografía mayor.

Por otra parte hemos procurado barrer un espectro muy amplio. Fabricantes de toda clase, importadores y almacenistas, arquitectos y aparejadores, constructores y promotores, investigadores, amantes de la madera en general y curiosos encontrarán a lo largo de estas páginas multitud de ideas válidas.

El esfuerzo desarrollado ha sido grande. Asimilar y transmitir adecuadamente todo el caudal de información no ha sido tarea fácil.

Por otra parte hemos querido presentar el número en español e inglés para que todos los interesados pudieran revisar sus textos en su idioma original y para facilitar una más amplia difusión. Esto ha provocado un enorme e intenso tráfico de información a uno y otro lado del Atlántico en estos tres meses de redacción.

Lorenzo Sánchez-Seco, **AITIM**
Chris Stieda, **Forintek**
Ronald A. Wrightman, **TNLW**
Octavio Bettencourt, **Interfor**
Sharon Mc Naughton, **COFI**
J. Meil, **Forintek**

Carlos Kasner, **AITIM**
Carlos Orrego, **TSL**
Roser A., **O.Com. Emb. Canadá**
Pilar Hernández, **AITIM**
Alberto Romero, **AEIM**
Gaylord G. Lindal, **Viceroy**

a u t o r e s

Jacque Mann
Natalie C.
Shal Nath-Seaboard
Pepa Moreno

Pilar Zapata, **AITIM**
Henry J. Bujold, **Donohue**
Janer Prior
Ana Peraza

Hemos querido hacer una tirada mucho mayor de la habitual para favorecer su incidencia entre los arquitectos de nuestro país, en ferias y en el mercado hispanoamericano.

Una advertencia de interés es que, junto a los artículos generales, cuya elaboración es fruto de un trabajo de gabinete en base a las fuentes orales y escritas recogidas en Canadá, las referencias a entidades y empresas concretas que aparecen en el número no agotan lógicamente la realidad de la industria canadiense. La visita se realizó siguiendo un programa concreto preparado por Eliseo Temprano, Bill Hatch de BPIP, Peter Levitt del ISTC y David Cartwright de COFI, y pretendió ser lo más significativa posible. Aparecen por lo tanto como expresión paradigmática de determinados productos o servicios. Hay muchas instituciones que están presentes a través de la publicidad y en los directorios específicos, en algunos casos con su ficha técnica.

Queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento muy especial a algunas personas que derrocharon su tiempo con nosotros. En primer lugar a Eliseo Temprano que hizo posible el viaje y nos acompañó en el Este y Vancouver. A Peter Levitt, representante del Ministerio de Industria, Ciencia y Tecnología (ISTC). A Bill Hatch de BPIP que nos guió por la región de Quebec y a David Cartwright del COFI, y Natalie C. por hacer lo propio en British Columbia.

Asimismo a Roger Levasseur (CWC), Jacques J. Brisson y Regis Trudel (MINTO D.), Henri-Jules Bujold (DONOHUE), William Love y Raymond Thibault (FORINTEK OTTAWA), Michael Lombard (LOMBARD AG.) Octavio Bettencourt (INTERFOR), William R. Simpson (VICEROY), Shal Nath (SEABORD INT.) Tom Tamboline (G.V.R.D.), David C. McFarlane (NORMERICA B.S.), Chris Stieda (FORINTEK VANCOUVER), Alex Sinclair (FERIC), Doug Cooper, Arthur W. Kempthorne, Sharon McNaughton y Darrel Low (COFI), Gary C. Williams y Carlos Orrego (TIMBERSYSTEMS LTD), Ronald A. Wrightman (TRUE NORTH), Ms Robertson (Whistler H.), Isabella McBride, Rose Artal y Anja Wittrup, Jean-Luc Santerre (EMBAJADA DE CANADA), al Laboratorio de Teledetección de Ottawa, a Pepa Moreno y Jacque Mann por su excelente traducción, además de